

Redacción:
USPALLATA 981
U. T. 7051, B. Orden

EL "ARGENTIN · DJIJO"

Año VIII
Buenos Aires 1931

OSAKA SHOSEN KAISHA

Gangallo 462

U. T. 33, Avenida 1051/1052
Cooperativa Central 2047

BUENOS AIRES



大阪商船

北米パナマ經由日本行(毎月一回定期出帆)「横濱」約七拾日
使用船(A型)ぶえのすあいら丸(百型)さんす丸(らぶら丸)
寄港地(ロンドン、サンクトピートルズ、モスクワ、シベリヤ、ニエオルシス(モースト))
阿弗利加經由日本行(毎月一回定期出帆)「門司」約六拾日
使用船(あふりか丸、あらい丸、あま丸、あまら丸、あまら丸)
寄港地(ブエノスアイレス、サントスピートルズ、モスクワ、シベリヤ、ニエオルシス(モースト))
イストロンドン、ロンドン、サンクトピートルズ、モスクワ、シベリヤ、ニエオルシス(モースト)
大阪、名古屋、横浜

設備完全、懇切丁寧、三等客優遇は弊社の傳統的精神なり

御乗船賃 日本行
一等A型船 米五・二五
一等B型船 米四・五〇
二等 米三・七五
三等 米二・五〇
日本ヨリ
一等A型船 米一・〇〇
一等B型船 米九・三〇
二等 米八・五〇
三等 米七・五〇

日本より御寄りの便法 御寄りの便法は、御乗船賃を当地にて御拂ひ下さらば、切符(乗船券)引換証を差上げます。送金の御手数も、省け至極御便利です。

乗継切符無代贈呈 函線共御乗船の方には、御乗客目的地迄弊社日本沿岸船切符(三等御乗客には二等の乗継切符)を無代進呈致します。沖總行は沿岸船を割引致します。

◎最近の着発日取は、雑誌「報」にありませう。

運賃、其他詳細は当地弊社支店に御問合せを願ひます。

亞尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL
29 SHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO
46 - Sumiyoshicho, Sancho
YOKOHAMA, JAPON
Fujisaki & Cia.
IMPORTADORES
Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso
Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4459
Rio de Janeiro-San Pablo-Perambuco-Brasil

Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON
LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 6988
Casa principal: 55, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

購讀料
一月 一帯 五十仙
三月 四帯 五十仙
六月 九帯 五十仙
一年 十八帯
発行人 水野勉
発行所 亞尔然丁時報社
ブエノスアイレス市
ウスバシヤ街九八番
電話七〇五二(マール)

大阪商船會社指定
三等乗船切符仲次所
大阪商船會社船々客御送迎に就ては、懇切迅速に御便宜を御取計し申可候間、御遠慮なく左記へ御用命願上度候。

日本行き三等乗客乗船仲次人に指定せられ候に就ては、乗船萬端精々御便宜御取計し申上候間、精々御利用相蒙り度候。

船船御用商
森川塩澤商店
Pasco Colon 470.
U. T. AVENIDA (33) 4171.

Clínicas de Vias Urinarias
Director: Dr. GALANTE
Larrea 162 Primer Piso Dep. A.
U. T. 47 - Cuyo 1240
Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで

淋病・梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi
KOBE, JAPON

Fábrica
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
BUENOS AIRES
U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
U. T. Juncal 4563



御寫真
美術撮影
葛西春峰
市内カイヤ街一四五
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO" DE K. FUNAI

Teñir trajes y vestidos . . . \$ 8.-
Planchar trajes 2.-
Sombreros 0.70

Consultar precios en las mismas
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げます
テイントレリア
ボタフオゴ
本店市内エントリオ街三五
電話マヨ七七四番
支店市内サルミエト街一九番
電話クイヨ。九八四番
市内喜平

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon



Belgrano 847 - Buenos Aires
U. T. 38 - Mayo 2718

TINTORERIA "SAGA"

MEXICO 1424

U. T. MAYO 1259

LOS ALMACENES MEJOR SURTIDOS DE SU MERCA

おぐえお嬢え
お召物は
品質がよく
値の安い

サンファン
呉服店

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
PEDRIAS 110 & 115 - VICTORIA 840 - ALSIMA Y PEDRIAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事し多年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自ら手を下し
直段も相當
低廉である上
に月賦支拂の
方法を有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ
カルボ

高等洋服店
フレイ・デュク
サルミエント街一〇七三

重然一時報

心の衛生

近代科学の進歩は一般の常識を向上せしめ生理的衛生に就いては昔日の如く迷信的行為に因るものは、次第に減少し来れるは洵に結構な事であるが、余りに科学に偏重する結果は心の衛生、即ち精神修養、心身の鍛錬等が、却つてされ勝ちにふりつゝ、あるは夏ふべき現象である。

此の心の衛生を却却された現代の社会が物質偏重主義の結果に陥るは当然の理にて、その結果社会の共存共栄の美風は破壊せられ、大衆は利己的の榮譽の爲を念頭に置き、他人の迷惑等は一切考慮に容れず、或は偏見に走りつゝ、あるやうである。例へば、同業の繁栄せるを羨望し、同業に比して奮はんがため、試問しくも同業の側に店を出し、不当なる競争をふし、恥を外人の前に曝露するは即ち精神の衛生不足の結果である。又自己經營事業の不振に陥れるを以前より充分察知し、下ら自己の虚栄のための無理な手段をふし、諸方々に借金し、二進も三進も行かざる借金から頼り、母子講の概念まで一切保証人に委して他人の迷惑は一切構はずに逃出するに至るふとも、同様兼々心の衛生といふ事を念頭に置き、ちかつかつたやうである。又知識階級と称せられ、相当の

教育を受けたものが自己の人格に没却して官権と金権の前に叩頭百拜して、あたかも折角の学問を台無しにする連中も、結局精神的衛生を忘れてゐるやうである。加ふるに近代の青年はスポーツ熱の勃興に依り、身体は相当健全に発達して、あるにも不拘、艱難辛苦を遠く眺めて、未だこれに遭遇せざるに最早や意氣沮喪し、自ら困難に打勝たんとする意志に乏しくなつて来たのも、これ皆生理的衛生に偏して心の衛生を却却した結果である。吾人は現代の世相を觀察するに到るに、前記の如き精神衛生の陥却されつゝある事を發見する。

昨日のニュース

若槻内閣総辞職

(十一日東京発) 安達内相單獨辞職勧告の要求を拒否したため、政府は昨日午後四時廿五分、首相官邸に閣議開催。四時十五分全閣僚参集した。若槻首相の提議に依り、最後の態度に就き慎重協議の上、事此処に至つては内閣不統一の責任は遂に総辞職決定に意見一致、首相は即時各閣僚の辞表を取り、皇宮中の御都合を伺ひ、閣議半ばにして午後五時半参内。天皇陛下に拜謁仰付けられて、内閣総辞職に立ち至つた理由を奏上。全閣僚の辞表を奉呈。陛下は御受納の上、時局多端の功柄

であるから何分の沙汰あるまで従来通り國務に盡瘁せよとの優渥なる御沙汰を拜した。若槻首相は恐懼して御前を退下、再び閣議に右次次報告した。

大命は誰に降下するか

天皇陛下には牧野内相を御前に御召の上、後継内閣に就て御下問の御召は元来たる園公に御下問のべきと奉答したので、御使として鈴木待從長、津津に急行、園公に御下問に當る事になつた。後継内閣には高橋是清、若槻等言はれてゐるが、大命が降下した場合は大命と久梨とに諒解出来てゐると傳へられてゐる。

即ち若槻内閣を解散させたのは安達内相が時局に對し、政友会と協力との誠意披した爲で、政友会でも安達内相の苦衷を諒した。今次政変で安達内相が脱党した。閣名を改め、これを歓迎し、恨力内閣組織すべく、それが出来ねば安達派の有力者を入閣させんと云はれてゐる。

農相鉄熊党内動搖防止方
農党幹部に懇請
若槻内閣総辞職の他、ふくつたが、政府内には現内閣の政策が行詰り居らず、外交経済の難局に面し、政策の変更出来ぬが、大命再降下は必ずしも不可能でないとし、今朝町田農相兼鉄相

等党内動搖防止方を與党幹部に懇請し居り、若槻も午後零時半、頼母木富田等招いて閣議結果報告、党内動搖防止方を懇請した。

次田次官 辞表提出

次田次官、國警保局長、高橋總監は午後一時半、安達内相に辞表提出したが、地方長官にも相当多数あるらしい。

張景惠馬占山の会見

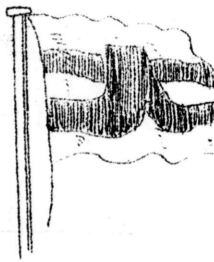
景惠のクハル入城近し
(ハルビン十二日) 張景惠、馬占山の会見は本日午前十時半、ハルビン對岸、シロネで行はれた。そこに於て種々具体的問題に就き打合せが

あつたが、行きぢやみと云つた黒龍江省政權問題も、是で大團圓を遂げる事と云ふ若くは、張景惠のクハル入城は十五日頃と云ふ模様である。

商船着發日取

りおでじやねる丸 (十二月廿八日入港) (日本發十月廿一日) (十二月廿二日出帆) (日本着三月十一日)
あらびあ丸 (十二月廿八日入港) (日本發十月廿一日) (一月五日出帆) (日本着三月十五日)

(東南阿経由帰航)



大阪商船株式会社
ブエノス・アイレス支店
市内カンガージョ街 四六二番
電話(ラニニ) 一〇五番 一〇五番

SHRO SATO

Rivadavia 3089
U.T. Mitre 8814

若し同胞諸君中で世間最高級のエンジンズ及機械を手に入れたら、是非上記へ御問合せ下さい。特約販賣人 寄真師 佐藤四郎

内外時報

伊国前首相

サランドラの計

大戦中伊国を三國同盟より...

アルカラ・サモラ

アルカラ・サモラは...

新大統領は同國コルドバ州...

秘魯新大統領に就任

秘魯新大統領に就任せるサンチェス...

フーバー氏の教書

期待にそむく

期待されたフーバー大統領の...

王妃の乗馬を屠殺に附す

退位せる西國アルファンソ十三世...

羅国王弟ニコラス

前年迄の王子として洋名を流...

反対ありしに拘らず去月未ツ...

露の産業五年計画

不成績

アラウダ紙によれば、ソビエツ...

同國政府は食糧分配規則の...

ガネー公湖湖畔に遊ぶ

ガネー公湖はロンドンよりの...

武市々議員選挙

昨年の革命と同時に解散せら...

来る一月十日を期し市議員選挙...

副大統領問題

大統領選挙開票の結果は、...

公使夫妻コルドバ旅行

山崎公使夫妻は昨日、相節書...

盛業中の洗濯店好条件

盛業中の洗濯店好条件...

Bar & Restaurant "ASTURIAS" y "BUENOS AIRES" (Cortón y Gómez Hnos.) 25 de Mayo 200 esq. Sarmiento U.T. (33) 3414, 1626

雜報

日会才十回役員会 来る十四日(月)夜

日会才十回役員会は来る十四日(月)午後九時より同会々館に於て左記議事に依り開催の旨。一臨時総会期日決定の件。二事務簿の件。三役員の提案。

明日の野球戦 日本対テレフォン

明十三日午後三時よりヒムナシア球場にて

朝日対ヒムナシア

午前九時半よりヒムナシア球場にて

庭球倶楽部 創立十周年 記念祝賀会

日本庭球倶楽部は創立以來十周年に當るので明十三日(月)午後四時よりスニエスの同倶楽部に於て祝賀会を開催す。

アリゾナ丸出帆

商船アリゾナ丸は去る七日午後

四時ダルクセナノルラ出帆。南東兩經由日本に向ふ。同船客。矢崎千代二。金風子。花本春太郎。支恵。

人 事

北川日会書記。去る九日会務を帯びて中野旅行に向ふ。矢崎千代二。金風子。花本春太郎。支恵。又八同伴アリゾナ丸にて帰國の途に就く。花本春太郎氏。又八同伴アリゾナ丸でアラジールへ旅行。

野球大戦小戦

テレフォン対Y.M.C.A.対面戦。九対零。テ軍快勝す。

昨年の優勝軍聖インドロを廿三対五で一蹴したテレフォン。日軍を十三対五で破つたY.M.C.A.の対戦は依然人気を呼んで去る五日のベセオコロン球場は近來にふいふ人出。

午後三時半。球審ピケット。審判ケイナス。テレフォン先攻に試合開始。前半はゴールキーパーの物凄い投手戦が演じられたが後半テ軍の猛打を以てテ軍が五分。テ軍の投手はアノにフレットを譲ったが効よく遂に九対零のスコアでテ軍の空城はくすねた。この日テ軍は十四本の安打をカン飛した。テ軍はデッケンスの二安打あつたのみに全くゴール投手に撃を封じてしまった。テ軍。ゴールキーパー。モリグアノ。リウケンス。テ軍。ゴールキーパー。モリグアノ。リウケンス。

テニス並びに三級戦

朝日 日3 リバレット。ヒムナシア16。ハワイ18。

モントリオール市の朝日対リバレット戦は去る六日午後三時。ベセオコロン球場に於て行われた。朝日善戦して三対二にテ軍を破る。商船日会書記は行はれたがテ軍は対ハワイの一戦も行はれたがテ軍は対ヒムナシア大勝した。

野球場へ寄附

一金貳拾円。森川英十郎殿。サントレモ6。チャカブコ3。インシス級のサントレモ対チャカブコ戦は六日午前チャカブコ球場に於て行われたが六対三にてサントレモ勝利。

邦人深色店へ雇はれ

コスプレ。アマテン。ドラ等。染色店の仕事から何れでも出来ます。当方十九歳の日本娘。面談は充分話せます。市内セントレリオス街二五。電話(マニラ) 七七一四。

チントレリア譲る

大規模のタビエール附信用ある。店主人病気の爲好条件にて譲る。希望の方は仕事放棄す。詳細はを記。Fraseredon 4021。Hwy. Pagsa (41) - 5589

新来同胞雇いたし

但し母国に於て農業に服したる二十才前後の青年を求む。ブルサコ取。ニストロ。リ。カ。ビ。早川謙弥

Restaurant "CANTON"

Todo gasterónomo debe visitar nuestra casa.

Lavalle 1525

U. S. Mayo (38) 2242

Academia de Cocina "Brillat Savarin"

CURSOS

Para Señoras y Señorita \$10.00 de 15 a 17 1/2 Lunes, Miércoles y Viernes.

Para Profesional \$5.00 de 15 a 17 1/2 Martes, Jueves y Sabados

Calle Charcas 2700 w 41-6060

食味王国 支那料理

廣東樓

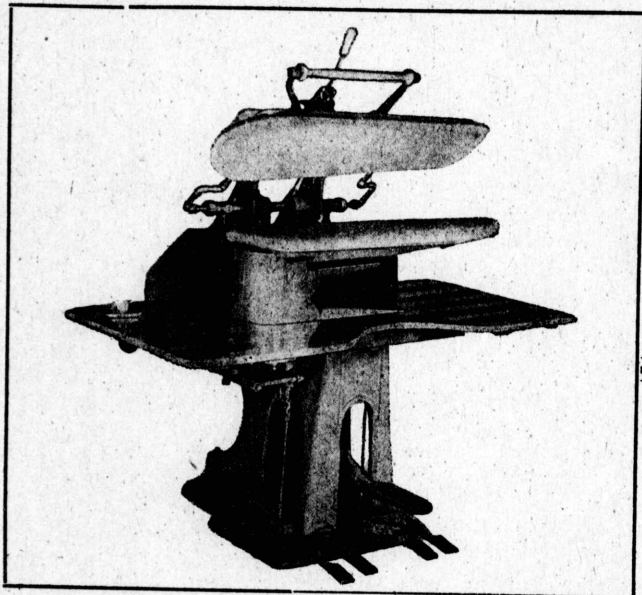
◎日本料理も出来ます

◎日本菓子も出来ます

◎婚礼其他御宴会に御利用下さい。

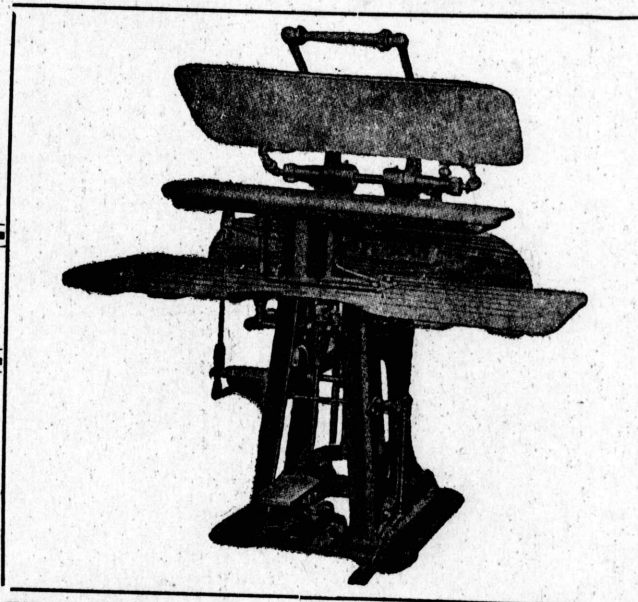
MESES DE PLAZO

Modelo "VCO-7"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-10"
Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

PRÁCTICA

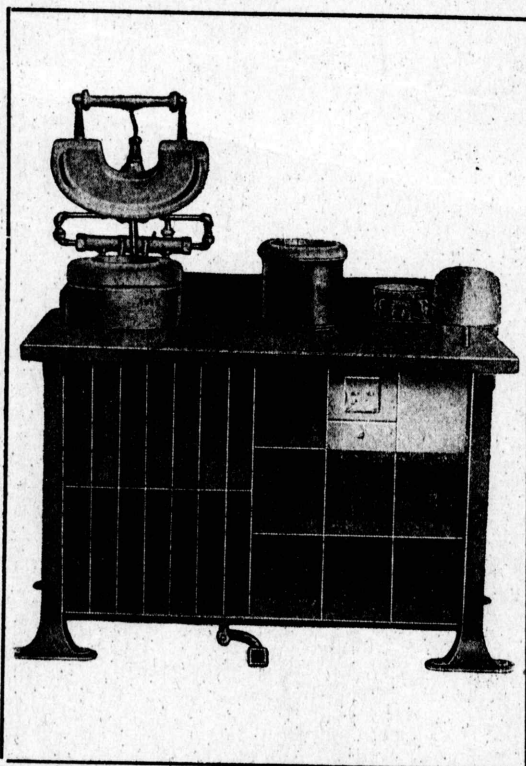
ECONÓMICA

SENCILLA

Como todas las máquinas
que vende

Hoff-Mar

son las mejores.



ESTA MAQUINA SOLUCIONA
RA EL PROBLEMA DE MU-
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE
YA NO TENDRAN NECESIDAD
DE MANDAR A OTRO TALLER
PARA PLANCHAR O CONFOR-
MAR LOS SOMBREROS.

Pase por nuestra oficina
en donde tendremos el mayor
gusto en darle más datos y
precios de esta máquina.

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes,
es decir, trabajar con la misma
caldera.

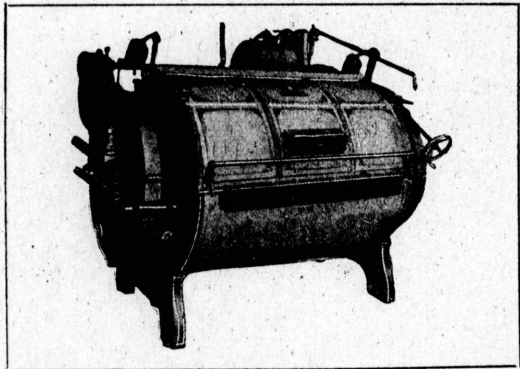
MAQUINARIAS PARA LAVAR Y PLANCHAR

OFFMAN MACHINERY CORP.

H KILSBY
DISTRIBUIDOR

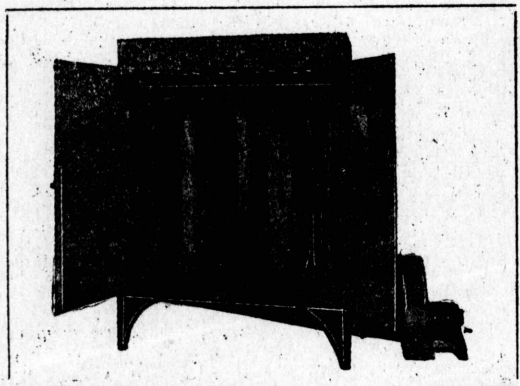
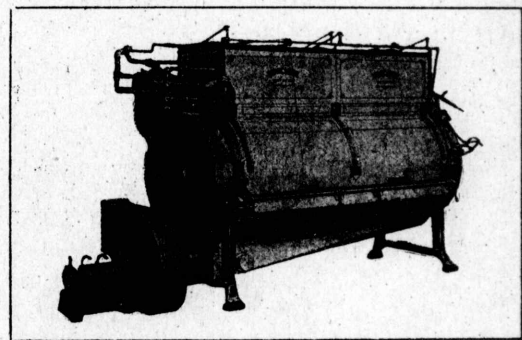
U.T. 35, Libertad 1425

V E N D E M O S A 1 8



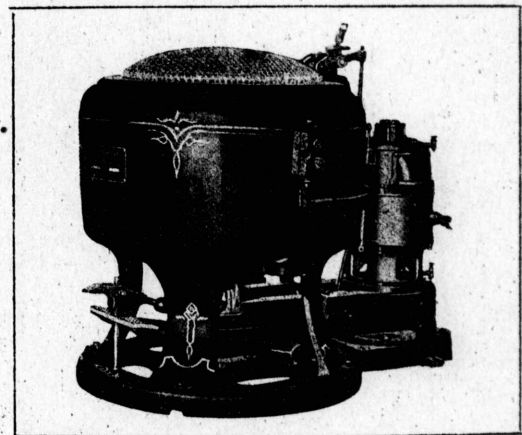
Modelo "ACE" para lavar. — Fuerza a correa o motor eléctrico. Medidas 76 x 101 centímetros hasta 122 x 305 cms. Armazón de metal y cilindro de madera Maple. Cojinete de bolas en todas las partes movibles importantes.

Tambores secadores por medio de aire calentado a vapor. Fuerza a correa o motor eléctrico. Ventilador eléctrico circulador de aire. Medidas 76 x 100 cms. hasta 116 x 305 cms. La última y más perfecta máquina en su estilo ofrecida al ramo hasta la fecha.



Cabinas secadoras por medio de aire calentado a vapor. Ventilador eléctrico a motor circulador de aire. Medidas 76 cms. hasta 305 cms. de largo. Tamaños adaptables a cualquier negocio, ya sea grande o reducido.

Modelo "ACE" extractor funcionando a correa o motor eléctrico. La máquina más poderosa y durable hasta ahora fabricada. Nuevo transmisor patentado y cubierta de seguridad.



COMPañIA *Hoffman* DE MAQUIN

(UNITED STATES

LIBERTAD 182
BUENOS AIRES

ROBERTO
REPRE

最近ニュース

満鉄沿線に

馬賊土匪 盛んに出現

(奉天五日電) 当地東南約十...

(奉天五日電) 昨日午後奉天北...

平津學生 北平取占領

昨日午後平津學生二十名北平...

政府の訓電

(七日電) 外務省は今朝の首...

支那東北軍 対日戦備を整ふ

(八日電) 東北軍の対日戦備...

軍部外務の態度

(八日電) 軍部は十二日...

満鉄社員射殺さる

(京城特電) 軍令部発表...

宇垣園公を訪問

(七日電) 宇垣總督は昨日...

翻譯事務所

同胞諸君の爲 左の諸事務親切...

日本食料品

確信類 鮭(三〇) 蟹(二六)...

中川商店

御注文は速達致します...

夜中の唄 (四)

左の手

私は旅行靴を履きあてると、いよいよ近頃買の求めたばかりのブローニングを手にした。手が病人の様に震ふる。恐ろしいのか？ 武者振のふのか？

免に角、私は震ふる手先きにして、かりと拳銃を握つて窓をあけるべくいそいだ。

案張し切つた一瞬間？ 私の震ふる右手が窓の枠に觸れやうとした時、再び女の泣き悲しむ陰惨な声や夜気をこらして響いた。それは丁度咽喉を絞めつけられ、まゝもろろの様にビクビクとぶぶ引きつった悲鳴と共に細々と消えて行くのだった。

女は最後の努力で足掻き！と叫びたがったのでも知れぬ。(ア、遅かった……) 私の後の努力も早や殆んど絶望だと思つた。たとへば救ひの拳銃を打つたとしても、女は既に息絶えてゐるであらう。

その時、「ウ、フ、フ……」私は何とも云ふまい、寒さが脊筋を立するのを覚へた。そして愕然として立ちすくんだ。突然、身の毛もよだつ様な一種異様な笑ひの音が、さして響いて来たのだ。時刻は真夜中——しかも普通の人の声ではない。残足無智な野蠻人の笑ひの音——いやそれ以上——地獄の音だ。悪魔の笑ひの音だ。

血をす、りながら裸女の乳房を踏み躪するサタン、無気味な微笑だ。私は殆んど無我夢中で窓を開けた。半身ごとに乗れ出した私は拳銃を空へ向けた。そして、隣りの窓を覗き込んだ。私は思はず「アッ」と叫んでしまった。隣りの窓からは口に煙草をくはへた蒼白い顔が出現するではないか、何事もなげつたまゝと云ふ様子が冷然とした顔……

「ア、ア、ア、ア、ア……」と、私に一寸驚ろいたらしく、ギクリとした顔だつたが、やがてそれを誤魔化すかの様に、白い歯列を見せながら「ウ、ウ、ウ」と笑つたのである。

「だ、だ、だ、だ、だ……」と、その声……私は今でもその時の恐ろしさを忘れやうとして忘れ得ぬ。それは今日の夕方、町角で会つた無気味な黒装束の男の蒼白い顔だつた。しかもその笑ひの音は、たつた今、私を戦慄させた悪魔のそれに相違なかつた。

私は今もその様に恐怖におびえ、呆然とした。そして度々おびえた。やがて私がふと我に返つた時、拳銃を打つ勇氣も窓を開ける勇氣も、ボクヤリと部屋の中に行へる自分の見出した。

私はカマの上に仰向けに倒れたまゝ、気味の悪い声や隣りから聞える一切の物音を聞きぬ様に、両手で耳を押へる。そして何れも出来なかつた。あれがうたれだけの時が終つた。私は知らない。私がふと気がついた時は、長い一夜が早や殆んど明けやうとしてゐた。私は急いで服を身につけ、旅行靴を手にし、さう階段を降りた。私は昨夜の一切を宿の主人に語りうと考へてゐたのだ。

「オ、オ、オ、オ、オ……」と、階段を降りて来た悪魔の悪戯が、私の顔を見ると不審さうに尋ねかけたので、私はこれ「ウ、ウ、ウ」と昨夜の出来事をすつかり話してきかせた。ところが悪魔は初めこそ顔色を真蒼にして聞いてゐたが、やがて微笑があら

「人殺しですつて？ セニョール、貴方は本氣でおつしやるんですか？」

「此処で？ すか？ ア、隣りの家？」

「か、か、か、か、か……」と、隣りの女客さんづゝるまゝでした。エ、エ、エ、神様に仕まつて居りませんでした。

「ア、ア、ア、ア、ア……」と、若くは僕が若い男の顔を窓から見たのも嘘だと云ふのかい？ 眞黒の服装をした……

「その客はたつた一人で……」「エ、たつた一人です、セニョール」「さうへ行つたのか？」「よくは知りませんが、エスタシアの方面で……」

「……」と、悪魔の目も強くなるものだ。私はホルヘ・シゴのブローニングを叫び、マヤリとした。(次号完結)

◎自宅出張撮影
複寫・引伸し
如何に古い寫眞でも引伸けます
市内サルタ街 一五八
電話リベタビア 五七〇四
寫眞師 佐藤貞則

CLINICA MEDICA CANGALLO
balle Cangallo 1542
Atendida personalmente por su director
Dr. H. Godal

最新式独乙療法に依る
慢性、急性 淋病、根絶治療
淋毒 六〇六
婦人病、肺、心臓、胃腸、腎臓、神経系統、各科専門
日本入方には初診無料
×光線科・デアルミル血液検査
◎診察時間 午前九時より十二時、午後三時より九時
日曜祭日は午前九時より十二時

Dr. E. Buljevich
DENTIFRICO DAF EFICAZ E INSUPERABLE
Edo. de Frigoyen 1404
U.T. (23) B. Orden 0279
診察時間 午前九時より十二時、午後八時

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

御下宿
末廣館
 市内パトリオス街十九番
 電話(三三)三三三三
 五七三五番
 尾崎幸千代
 U. T. 28 B. ORDEN 5735



CAFÈ "TOKIO"
 DE
M. K. Miura & Cia.

Casa Central
 MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京
 三浦 合資
 本店メルセレス市
 支店フニン市
 全ベルカミニア市
 全ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI Y USUI
 1956 Rioja 1956

FABRICANTE DE
TAFIETES Y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para taller de medidas
 PAEZ 3027
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地
 並に
 タフィエツテ
 製作販賣
 田舎ぶりの御注
 文は速達致
 します。

T. Yamada
 Masajista Japonés
 CONCORDIA 4778
 U. T. Villa Devoto 1226

山田忠重
 前以て御電話
 下さらば好
 都合です。
 日本式
 あんま
 鍼灸治療

豆腐 じんじやく
 製造販賣
 多少に不拘配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 一八四

Café JAPONES
 藤野 佐
 田友 寿
CHIVILCOY (F. C. O.)

CAFE y CERVECERIA
 La "SATSUMA"

有水 武二
 久松 純雄
 竹内 武義
 加藤 吉隆
Gral. Hornos 54
 BUENOS AIRES

Tintoreria "EL JAPON"
 Gran Taller de
 Planchado de
Higa Hnos.

比嘉 善三郎
 比嘉 善幸
 RODRIGUEZ PEÑA 266
 U. T. Mayo 6665

Gran Tintorería y Taller de Planchado
"EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保 文吉

Tintorería "IRIS"
 Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

坂本 栄次郎

ALMACEN NISHISAKA
 Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油
 たんあんと他香の物
 西一報次第
 配達いたします
 アウストラリア街
 一〇一一番
 雑穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

アルマセン
 兼バザール
中川商店
 市内スワレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラカス)
 食料品、贈答品、台所道具
 日本産品類直輸入をします。

DARUMA TEI
 CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本産料理
 會席兼に仕出し
 餅、おまんこ、すき焼き、
 かしら、さんま、
 ぜんざい
 だるま亭
 松田清市
 チマカフコ街七七〇
 電話〇三四三(アエニド)
 出産御禮等、祝儀餅
 御注文に應じます。

A A

<p>ESCRITORIO MAGALLANES 1230 U.T. 21 BARRACAS 2628 CABLE ADDRESS TOMISAKI</p>	<p>ALMACEN DE COMESTIBLES SHIPCHANDLER HERNANDARIAS 1544 U.T. 21 BARRACAS 1736</p>	<p>BAZAR-MENAJE CASA CANJE ESTAMPILLA MARCA ABANICO ALVARADO 1175</p>	<p>CARNICERIA Nº 1 ALVARADO 1177 CARNICERIA Nº 2 HERNANDARIAS 1538</p>
---	---	--	--

JOSE TOMISAKI

富崎商店

エス・アイレス市
エル・シタド・デ・ラス・ヘラス街一五四四
電話二(ハフ)ノ三三六
事務所
市内マカニヤ街二二五〇
電話二(ハフ)ノ三三六
電信番号トミサキ

良品廉賣 斤目正確
配達迅速 薄利多賣
弊店は右の信條を徹底的に
実行して居りますから、外人
間にも外人間にも絶対の信用
を博して居ります。

大阪商船會社
指定御用達

扇印割引切手販賣部
白米雜穀日用食料部
牛豚肉販賣賜詰類一切
酒類各種
雜貨小賣部
船貨御用商部

Tintorería "EL TOKIO"

DE
ADOLFO K. OTSUBO

大坪喜義

Rivadavia 5202
U. T. 4738 Caballito

Suc. Acoyte 60
U. T. 4719, Caballito

**BILLARES
BRUNSWICK**



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

**Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS**

CANGALLO 1818 Buenos Aires
U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

**Hotel y Pensión
JAPONES**

DE
HIGA Hnos.

比嘉榮一兄弟

Calle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

Dr. J. P. MUNZINGER
Médico Cirujano

178 - Lima - 188
U. T. 1154, Rivad.
Buenos Aires

独乙病院附
三日會顧問
醫師
ムンシンガー

Cafe "TOKIO"

DE
EIJI NAKAMA

タンヂール市
カエ東京
中間栄二

TANDIL F. C. S.

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144
Escritorios 21 y 22
Unión Telefónica 3883, Avenida

通関手續
エレンモライ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37
U. T. Retiro. 0675

弊店は
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の感情
を慰むるに充分です

ツヤパンバー
中隊ベインオンシヨチヤ街
四二七番
新垣徳衛大城水蒲
船員諸君には特に懇切丁寧の待遇也

御旅館
料理館
昭和館

館主 松本春松

市内コリエンテス街二五二九番
電話(四七)クローヨ 八七六三番

◎清潔・安値・親切
カフェー店就職希望の方には特に
御便宜を計ります。